1. **Hensikt og omfang**

Formålet med prosedyren er å sikre bestilling av oversettelse av pasientjournaldokumenter i foretaket.

Prosedyren gjelder for alle helsepersonell og bestillere ved Helse Bergen.

1. **Ansvar**

For å kunne ivareta pasientenes rettigheter og for kunne yte helse– og omsorgtjenester i

henhold til gjeldende lover og regelverk etter helsepersonelloven § 4 og pasient- og brukerrettighetsloven § 3-1, er det helsepersonell sitt ansvar å vurdere behovet for å bestille oversettelse av utenlandske dokumenter

1. **Fremgangsmåte**
2. Dokumenter som ønskes oversatt må skannes i DIPS
   * 1. Bruk [Følgeark for DIPS skanning](https://handbok.helse-bergen.no/Portal/1/Search?q=f%C3%B8lgeark+for+skanning#rpShowDynamicModalDocument-50089) ved levering av dokumenter til Dokumentasjonsavdelingen
     2. Tilbakemelding til bestiller kommer når skanning er ferdig
3. Ta kontakt med Tolkenett for avtale om oversettelsesoppdrag (pris og innhold)
4. Opprett bestilling av oversettelse i LIBRA.

Se oversikt over innkjøpere og rekvirenter per klinikk [her](https://helsevest.sharepoint.com/:x:/r/sites/HBE-intranett-Hospitaldrift/_layouts/15/Doc.aspx?sourcedoc=%7B11379916-7525-4529-97A1-90FBF1403D5F%7D&file=Oversikt%20innkj%C3%B8per-rekvirent%20pr%20klinikk%20mai23.xlsx&action=default&mobileredirect=true&DefaultItemOpen=1).

1. Bruk DIPS dokumenttype *Bestilling Oversettelsestjenester HBE* for bestilling av hvilke dokumenter som skal sendes til Tolkenett for oversettelse. Utfylt skjema sendes til arbeidsgruppe *SO Hau DOK Innsynssaker Kontor.*
2. Sending og mottak av oversatte dokumenter gjøres via Elements av Dokumentasjonsavdelingen
3. Oversatte dokumenter skannes i DIPS
4. Bestillende avdeling får tilbakemelding i DIPS

For en mer detaljert beskrivelse av bestillingsprosessen finnes [her](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HBE-intranett-spr%c3%a5k-og-kommunikasjon/SiteAssets/Forms/AllItems.aspx?id=%2Fsites%2FHBE%2Dintranett%2Dspr%C3%A5k%2Dog%2Dkommunikasjon%2FSiteAssets%2FSitePages%2FOversettelsestjeneste%2FDetaljert%2Dbeskrivelse%2Dav%2Dbestillingsprosessen%2Dfor%2Doversettelse%2Di%2DDIPS%2Epdf&parent=%2Fsites%2FHBE%2Dintranett%2Dspr%C3%A5k%2Dog%2Dkommunikasjon%2FSiteAssets%2FSitePages%2FOversettelsestjeneste).

Bestilling av oversettelse på *ikke sensitive* dokumenter gjøres via Tolknetts bestillingsportal [her](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HIK-intranett/SitePages/Oversette.aspx).

1. **Referanser**

*Interne referanser:*

Dokumentasjonsavdeling; [Dokumentasjonsavdelingen – Hjemmeside (sharepoint.com)](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HBE-intranett-Dokumentasjonsavdelingen)

DIPS Arena; [DIPS Arena HBE (sharepoint.com)](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HBE-intranett-tema-kliniske-systemer/SitePages/DIPS-Arena-HBE.aspx)

Innkjøpsavdeling; [Innkjøpsseksjonen (sharepoint.com)](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HBE-intranett-Hospitaldrift/SitePages/Innkj%C3%B8psseksjonen.aspx)

Sykehusinnkjøp; [Oversettelsestjenester (sharepoint.com)](https://helsevest.sharepoint.com/sites/HIK-intranett/SitePages/Oversette.aspx)

*Eksterne referanser:*

Tolkenett AS; <https://tolkenett.no/>

Lov om helsepersonell; [Lov om helsepersonell m.v. (helsepersonelloven) - Lovdata](https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1999-07-02-64)

Lov om pasient- og brukerrettigheter; [Lov om pasient- og brukerrettigheter (pasient- og brukerrettighetsloven) - Lovdata](https://lovdata.no/dokument/NL/lov/1999-07-02-63)